



- 195-

నేనూ-చైడెనూ...గోవిందా, గోవింద

ఈ మధ్య రాత్రుళ్ళు నిద్రపట్టకుండా నన్ను ఒక సమస్య వేధిస్తూ వస్తోంది. Relevant అనే ఇంగ్లీషు మాటకి సరిగ్గా సరి అయిన తెలుగు మాట కానీ అర్థం కానీ ఏమిటా అనేదే నాకు అర్థం కాని సమస్య. నెట్ లో ఉన్న కొన్ని 'ఇంగ్లీష్ టు 'టెలెగు' అనువాద నిఘంటువులు చూస్తే రిలవెంట్ అంటే 'ఔచిత్యం, సంబంధిత, ప్రస్తుతానికి సంబంధించిన' మొదలైన అర్థాలు నాకు ఎందుకో సరి అయినవి అనిపించ లేదు. రిలవెంట్ అంటే "ఉపశమనం కలిగించు" అనీ, ఇర్రిలవెంట్ అంటే "అసహ్యం కలిగించు" అనే దిక్కుమాలిన అర్థం కూడా ఒక నిఘంటువులో కనపడి నాకు నిజంగా ఆ రెండోదే కలిగించింది. ఇర్రిలవెంట్ అంటే "అప్రస్తుతం" అనే అర్థం ఇంకో చోట కనపడింది. మరొక అనువాదం వెబ్ సైట్ లో రిలవెంట్ అంటే "సుసంగత" అనే అర్థం కనపడింది. తెలుగులో ఆ మాట నేను ఎప్పుడూ విన లేదు కాబట్టి సుసంగత అంటే ఏమిటో అని ఆ మాటకి అర్థం వెతికితే..వెంటనే ఆ మాత్రం తెలీదా. సుసంగత అంటే 'రిలవెంట్' అనేనోయ్ బడుద్దాయ్ అని ఆ వెబ్ సైట్ నన్ను కోప్పడింది. అనగా...రిలవెంట్ అంటే సుసంగత అంటే రిలవెంట్ అంటే సుసంగత...ఇలా తిప్పి తిప్పి కొట్టిన దీని పేరు "గుడు గుడు గుంచం నిఘంటువు" అయి ఉంటుంది. అసలు ఈ రిలవెంట్ అనే మాటకి, ఆ మాటకొస్తే ఇర్రిలవెంట్ అనే మాటకి సరి అయిన అర్థం నేను వెతకడానికి కారణం...ఇంకెవరూ..... మా క్వీస్ విక్టోరియా యే!.

అసలు ఏం జరిగిందంటే. ఆ మధ్య నాకు బీసీసీ లో ఒకానొక ఆహ్వానం వచ్చింది. మీ లాగే నాకూ ఇలా ఈ ఇమైల్ లో వచ్చే ఆహ్వానాలు టు, సిసి, బిసిసి అని మూడు రకాలుగా వస్తాయి. వీటిల్లో మొదటి రకం "To" ఆహ్వానాలు మన ఇమైల్ చిరునామాతో మనకే డైరెక్ట్ గా వస్తాయి. అవి మన తెలుగులో అయితే "ఫలానా సుబ్బారావు గారికి" "నమస్కరిస్తూ" అని దొంగ నమస్కారాలతోనో, లేదా "ఫలానా వెంకట్రావు గారి మంచి మొహానికి"..అంటే 'దివ్య సముఖమునకు' అంటూనో అసలు ఏ విధమైన సంబోధనా లేకుండానో వస్తాయి. ఇంక సిసి అనే ఆ రెండో కేటగిరీ...అంటే పాత కాలం నాటి కార్పస్ కాపీకి ఈనాటి కుదింపు పదం అనమాట. ఈ కార్పస్ కాపీ లో ఉండే వారు సాధారణంగా ఒక కాకా బృందానికి చెందిన వారే అవుతారు. ఈ సీసీ లో మనతో పాటు మరో పాతిక, ముప్పై మందిని

“మై డియర్ ఫ్రెండ్స్” లాంటి తెలుగు సంబోధనతో సామూహిక సత్యనారాయణ వ్రతము లేదా లలితా సహస్రనామానికో, వాళ్ళమ్మాయి వోణీ ఫంక్షన్ కో ఆహ్వానించే బాపతు. మనలో మన చిన్న రహస్యం ఏమిటంటే అమెరికాలో ఆడ పిల్లల వోణీ పండగ అయినా, వరలక్ష్మీ వ్రతం అయినా డ్రైవింగ్ సౌకర్యం కోసం మగాళ్ళని కూడా ఆహ్వానించే సంప్రదాయం పాటించబడుతుంది. అలాంటిదే నాకు తెలిసిన మరొక రహస్యం ఏమిటంటే... పేకాట, తద్దినాలు లాంటి మగాళ్ళ ఆహ్వానాలు మటుకు కేవలం మగ పురుషుడి నుంచి మరొక మగాడికి....సేమ్ టూ సేమ్...మాత్రమే పంపుదురు. పేకాట ఆహ్వానాలు ఆడ వారి కంట పడెనుబో...ప్రాణంబుల్ రావుల్ డప్పును కదా!. ఇక ఆ మూడో బీసీసీ బాపతు. ఇక్కడ బీ అంటే బేవార్స్ అనమాట. ఈ లిస్ట్ లో ఆ పంపించే వాళ్ళకి తెలిసిన వాళ్ళు కొంత మంది, తెలిసీ తెలియని అనామకులు వందల కొద్దీ ఉంటారు. ఈ ఆహ్వానం కేవలం మన బాకా ఊదుకుంటూ, డబ్బా కొట్టుకోడానికీ, దాని తాలూకు సమాచారం ఇవ్వడానికే కానీ నిజంగా ఆహ్వానించి తాంబూలమో, వాయనమో ఇవ్వడానికి కాదు. నేను కూడా ఈ బీసీసీ నే కాక, గూగుల్ సమూహం లాంటివి వాటిల్లో కూడా నా డబ్బా నేనే కొట్టుకుంటూ ఉంటాను కాబట్టి ఈ బీసీసీ బట్టాడాల గురించి సాధికారంగానే చెప్పగలను. స్థూలంగా చెప్పాలంటే....మనకి ఇమైల్ లో వచ్చే టు. సిసి, బిసిసి ఆహ్వానాలని తెలుగులో కి/కు, కాకా, బాకాకా ఆహ్వానాలు అని కూడా అనుకోవచ్చును.

ఇక పైన ప్రస్తావించిన, నాకు అందిన బాకాకా ఆహ్వానం చదివి, అది ఒక సాహితీ సదస్సు తాలూకు సమాచారం అని తెలిసి సహజంగానే చాలా సంతోషించాను. ఈ మధ్య నేను అమెరికాలోనే కాక యావత్ భూప్రపంచకంలో సాహిత్యానికి సంబంధించిన ఎలాంటి భూమాత వేదిక... అనగా స్టేజీ, మైకులూ, అలంకరించడానికి పెద్దలూ ఉన్న ప్రత్యక్ష వేదిక మీద కానీ ఆ ఖర్చు భరించలేక గాలి వేదిక అనగా జూమ్ లాంటి అంతర్జాల వేదికకి వెళ్ళినా వాటిల్లో ‘హి’ బదులు ‘హ’ అనీ ‘శం’ బదులు ‘షం’ అనే రెండు అక్షర దోషాలు గమనిస్తూనే ఉన్నాను. ఉదాహరణకి అదేదో మంచి ‘సాహిత్య సమావేశం’ అనుకుని వెళ్తే, అక్కడ నిజంగా జరిగినది ‘సాహిత్య + హత్య = సాహత్య’. ఇదనమాట హి బదులు -హ అనే అక్షర దోషం అంటే. ఇక మరొక ‘సమావేశం’ లో మొత్తం అంతా నిర్వాహకుల వెర్రి వేషాలే. సాహిత్య పత్ర సమర్పణ తక్కువా, సన్మాన పత్రం చదువుట, పట్టు శాలువా కప్పుట, చెక్క పతకం సమర్పణకీ కేటాయించిన సమయం ఎక్కువా....వెరసి అది సాహిత్య సమావేశం బదులు సమావేశం లా తయారయింది. ఇది శం బదులు షం అనే అక్షర దోషం. అంచేత నాకు బాకాకా లో అందిన సమాచారంలో కూడా అక్షర దోషాలు ఉన్నాయేమో తర్వాత ఎప్పుడో తెలుస్తుందిలే అనుకుని పక్కన పెట్టేశాను కానీ మరొక నాలుగు రోజుల తర్వాత అంతకన్నా ఆశ్చర్యంగా “మా సదస్సులో రచయితలు అందరూ సమానమే. బాగా పేరున్న వారు అయినంత మాత్రాన, వయసులో పెద్దవారు అయినంత మాత్రాన ఎవరికీ మైక్ ఇవ్వబడదు. మీతో సహా” అని మరొక ఆహ్వానం వచ్చింది. ఈసారి అది ఆహ్వానమో, సమాచారమో కానీ ఈసారి నాకు అనామిక సామూహిక బాకాకా కేటగిరీ నుంచి ఏకంగా “To” కేటగిరీకి ప్రమోషన్ ఇచ్చినట్టు ఫలానా

..గారి కి/కు లో నా పేరు ఉంది కాబట్టి భలే ముచ్చట వేసింది. అదే మరొక పాతిక మంది పెద్దలు కూడా కాకా కేటగిరీలో అందుకున్నారు., అనగా నాకు పంపిన ఉత్తరం కార్పన్ కాపీ కాకా వారికీ అందింది అనమాట. వారిలో పెద్దలు ఇంచుమించు అందరూ నాకంటే బాగా పేరున్న వారే...కానీ వయసులో ఎవరూ నాకంటే పెద్ద వారు కాదు సుమా అని అనుమానం వేసి నా పేరిట వచ్చిన ఈ ఉత్తరాన్ని ఒకటికి పది సార్లు చదువుకుని, దిక్కు తోచక “దీని అర్థం ఏమిటో చెప్పగలవా?” అని మా క్వీస్ విక్టోరియాని అడిగాను.

“ఓ అదా...వెరీ, వెరీ సింపుల్ వెరీ మగడా.. ..నువ్వు అజ్ఞాన వృద్ధుడివి అనీ, మాట తడబడుతుందేమో పాపం అని మైక్ ఇవ్వడం లేదు అనీ ఇక నువ్వు రిలవెంట్ కాదు అయినా ఏదో మర్యాదకి పిలుస్తున్నాం. వస్తే రా, లేకపోతే మానెయ్” అని ఆ ఆహ్వానానికి అర్థం అని ఆవిడ ముసిముసి నవ్వులు నవ్వేసింది. “అంటే సాహిత్య సమావేశానికి ఆహ్వానించిన వాళ్ళ దృష్టిలో నేను ఇక రిలవెంట్ కాదంటావా?” అని నేను అనుమాన నివృత్తి కోసం రెట్టించి అడగగానే ఆవిడ ఈ సారి చేసి టీవీ ఆన్ వికటాట్ట హాసం చేసింది. ఎందుకంటే ఆ టీవీలో అమెరికా అధ్యక్షుడు బైడెన్ గారు యాభై ఏళ్ళు రాజకీయాలలోనూ, గత నాలుగేళ్లలో అధ్యక్ష పదవీ ఎంత గొప్పగా పదవి నిర్వహించినా, నోరు తిరగబడి, కాళ్ళు తడబడుతున్నాయి కాబట్టి ఈ సారి అధ్యక్ష పదవి పోటీ నుంచి తప్పుకోవాలె అని ఆయన గారి సహ డెమోక్రాట్లు ఈ నాటి పరిస్థితులకి ఆయన తగిన వాడు కాదు అని చెప్తున్న వార్తలు ప్రసారం అవుతున్నాయి. అనగా “మీ టైమ్ అయిపోయింది. నువ్వు ఇక రిలవెంట్ కాదు. దిగు, దిగు నాగా, దిగరా నాగా” అని అందరూ అనడం, పాపం ఆయన వెంటనే పోటీ నుంచి తప్పుకోవడం, మన కమల గారు మైక్ పుచ్చుకుని తనే ఇప్పుడు రిలవెంట్ అని బరిలో దిగడం జరిగిపోయాయి.

COMMENTS